

**ΜΕΤΑΤΡΕΨΙΜΗ ΜΟΤΟΣΚΑΠΤΙΚΗ ΦΡΕΖΑ.
GLEBOGRYZARKA REGULOWANA.
УНИВЕРСАЛЬНЫЙ МОТОКУЛЬТИВАТОР.
ΚΟΝΒΕΡΤΙΡΥΕΜ ΜΟΤΟΚΥΛΤΙΒΑΤΟΡ.
DÖNÜŞTÜREBİLEN ÇİM BİÇME MAKİNASI.
MOTOCULTIVATOR TRANSFORMABIL.**

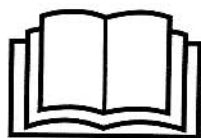
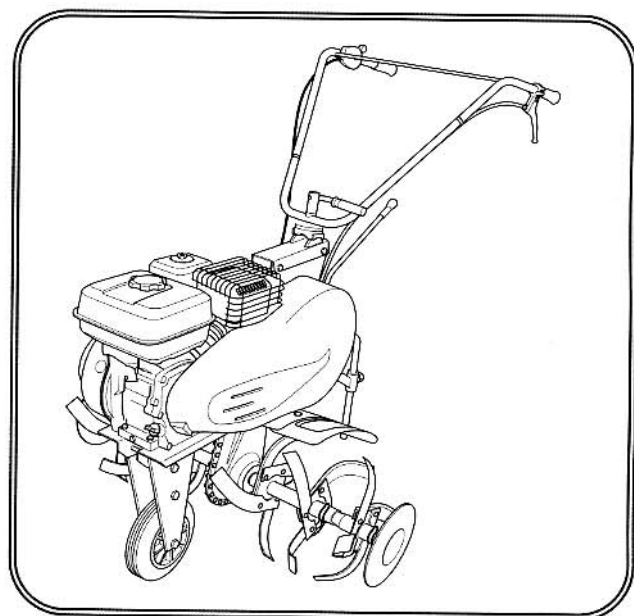


UNE SOLIDE CULTURE DU TERRAIN

851 10 CHANTONNAY

Tél. 02 51 45 81 81 - Fax 02 51 94 37 00

- EL** Οδηγίες χρήσης.
- PL** Instrukcja obsługi.
- RU** Руководство по эксплуатации.
- BG** РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПΛΟΑΤΑЦΙΑ.
- TR** Kullanma Kılavuzu.
- RO** Manual de utilizare.



- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες ασφαλείας του 25433a ή 25439a . Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, θα πρέπει προηγουμένως να εξοικειωθείτε με τη λειτουργία και το χειρισμό του.
- Przeczytać instrukcję obsługi i zalecenia bezpieczeństwa z instrukcji 25433a lub 25439a. Zapoznać się z działaniem i sterowaniem glebogryzarką przed jej użyciem.
- Внимательно прочитайте инструкции руководства пользователя и правила техники безопасности в руководстве 25433a или 25439a. Перед эксплуатацией хорошо ознакомьтесь с работой мотокультиватора и его органами управления.
- Прочетете указанията в ръководството за потребителя и инструкциите за безопасност в ръководството 25433a или 25439a . Преди употреба се запознайте с функционирането и управлението на мотокултиватора.
- Kullanım kılavuzundaki talimatları ve 25433a veya 25439a güvenlik önlemleri kılavuzunbu okuyunuz. Böylece kullanımdan önce çim biçme makinasının fonksiyonlarını ve komutlarına alışabilirsiniz.
- Citiți instrucțiunile din manualul de utilizare și măsurile de siguranță din manualul 25433a sau 25439a. Familiarizați-vă cu funcționarea și cu comenzile motocultivatorului înainte de utilizare

A1

- 1 - Χειριστήριο γκαζιού - Sterowanie przyspieszeniem - Управление газом - Подаване на газ -Gaz komutu - Levier de gaz, accelerator.
- 2 - Κινητήρας - Silnik - Двигатель - Двигатель - Motor - Motor.
- 3 - Τροχός μεταφοράς - Koło transportowe - Транспортное колесо - Гума - Taşıma tekeri - Roată de transport.
- 4 - Περιστροφικά εργαλεία - Narzędzia obrotowe - Вращающиеся инструменты - Въртящи се елементи - Yön aletleri - Sculă rotativă.
- 5 - Δίσκος προστασία φυτών - Tarcza zabezpieczająca - Диск для защиты растений - Предпазващ диск за растения - Fidan-koruma diski - Disc-apărătoare pentru plante.
- 6 - Προστατευτική λαμαρίνα - Osłona blaszana - Защитное полотно - Предпазна ламарина - Sac koruma - Tablă de protecție.
- 7 - Πλήκτρο εισόδου στο έδαφος - Ostroga - Зацеп - Шип - Toprak örtme çıkıntısı - Tijă de ancorare.
- 8 - Κάλυμμα μάντα - Osłona raska - Кожух ремня - Кутия на ремька - Kayış kapağı - Capotă de curea.
- 9 - Λαβή ρύθμισης τιμονιού (σε ύψος / σε μετατόπιση) - Regulacja kierownicy (wysokości / wysunięcia) - Ручка для регулировки направляющей рукоятки (по высоте / выноса) - Дръжка на кормило (на височина / на разстояние) - Gidon ayarlama sapı (Yüksekliği / Hareket yönünü) - Mâner de reglare a ghidonului (în înălțime / în lateral).
- 10 - Λαβή συμπλέκτη - Dźwignia sprzęgła - Ручка сцепления - Рычка на амбреаж - Debriyaj sapı - Mâner ambreiaj.
- 11 - Μοχλός ταχυτήτων - Dźwignia prędkości - Рычаг переключения скоростей - Скоростен лост - Vites mandalı - Levier de viteză.

A2

ΠΛΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ - TABLICZKA ZNAMIONOWA URZADZENIA - ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА УСТРОЙСТВА ИДЕНТИФИКАЦИОННА ПЛАСТИНА - MAKİNANIN PLAKASI - PLACA DE IDENTIFICARE.

- A - Ονομαστική ισχύς - Moc nominalna - Номинальная мощность - Номинална мощност - Nominal güç - Putere nominală.
- B - Βάρος σε κιλά - Masa w kilogramach - Масса в килограммах - Маса в килограми - Kilogram olarak ağırlık - Masa în kilograme.
- C - Αύξων αριθμός - Numer seryjny - Серийный номер - Серийен номер - Seri numarası - Numărul de serie.
- D - Έτος κατασκευής - Rok produkcji - Год изготовления - Година на производство - İmal yılı - Anul de fabricație.
- E - Τύπος σκαπτικού - Typ glebogryzarki - Тип мотокультиватора - Тип мотокультиватор - Çim biçme makinası tipi - Tipul motosapei.
- F - Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή - Nazwa i adres producenta - Наименование и адрес производителя - Име и адрес на производителя - İmalatçının adı ve adresi - Numele și adresa fabricantului.
- G - Σήμα CE - Identyfikacja CE - Указание на соответствие нормам ЕС - CE маркировка - AB kimlik bilgisi - Identificare CE.
- H - Μέγιστη ταχύτητα κινητήρα - Prędkość maks. silnika - Максимальная скорость работы двигателя - Максимална скорост на двигателя - Motorun azami hızı - Viteza maximă a motorului.

ΙΑΑ - ΜΟΝΤΙΡΑΝΕ / ΡΕГУΛΙΡΑΝΕ НА ΚΟΡΜΙΛΟΤΟ - MONTAJ / GİDONUN AYARLANMASI - Montajul ghidonului / Reglarea ghidonului.

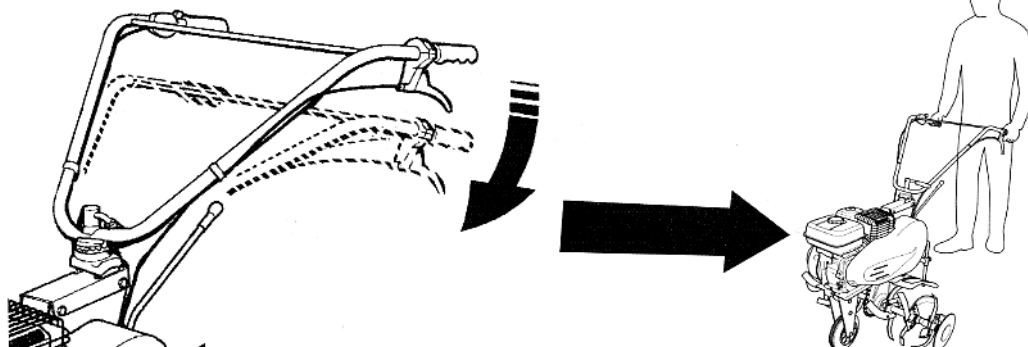
<p>B1 - Αφαιρέστε το παξιμάδι ασφαλίσις (1) και τη ροδέλα (2). Τοποθετήστε στη θέση του το τιμόνι στον άξονα του πλασιού σύμφωνα με το συνημμένο σχέδιο.</p> <p>B2 ρύθμιση σε ύψος.</p> <p>B3 ρύθμιση σε μετατόπιση.</p>	<p>B1 - Zdjąć nakrętkę blokującą (1) i podkładkę (2). - Ustawić kierownicę na miejscu na osi ramy zgodnie z rysunkiem.</p> <p>B2 Regulacja wysokości.</p> <p>B3 Regulacja wysunięcia.</p>	<p>B1 - Отверните и снимите стопорную гайку (1) и шайбу (2). - Установите рукоятку на место на оси шасси, в соответствии с прилагаемым рисунком.</p> <p>B2 Регулировка по высоте.</p> <p>B3 Регулировка выноса.</p>	<p>B1 - Махнете гайката на блокировката (1) и шайбата (2). - Поставете кормилото върху оста на рамата по схемата.</p> <p>B2 Регулиране на височина.</p> <p>B3 Регулиране на разстояние.</p>	<p>B1 - Sabitleme civatasını (1) ve halkayı (2) çıkarınız. - Contalara denk gelecek şekilde gidonu şasi aksının üzerine yerleştiriniz</p> <p>B2 Yüksekliği ayarlama.</p> <p>B3 Hareket yönünü ayarlama.</p>	<p>B1 - Desfăceți piulița de blocare (1) și șaiba (2). - Așezați ghidonul pe axul șasiului conform desenului alăturat.</p> <p>B2 Reglare în înălțime.</p> <p>B3 Reglare în lateral.</p>
---	--	--	--	--	--

ΙΤΝΗΣ ΚΟΖΟΥΧΟΒ - ΜΟΝΤΙΡΑΝΕ НА ФРЕЗИТЕ И ΠΡΕΔΠΑΖΝΙΤΕ ΚΑΡΤΕΡΙ - DÜZLEME VE KARTERLERİ KORUMA ALETLERİNİN

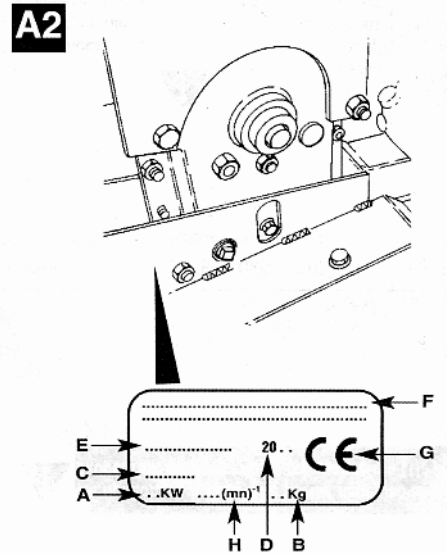
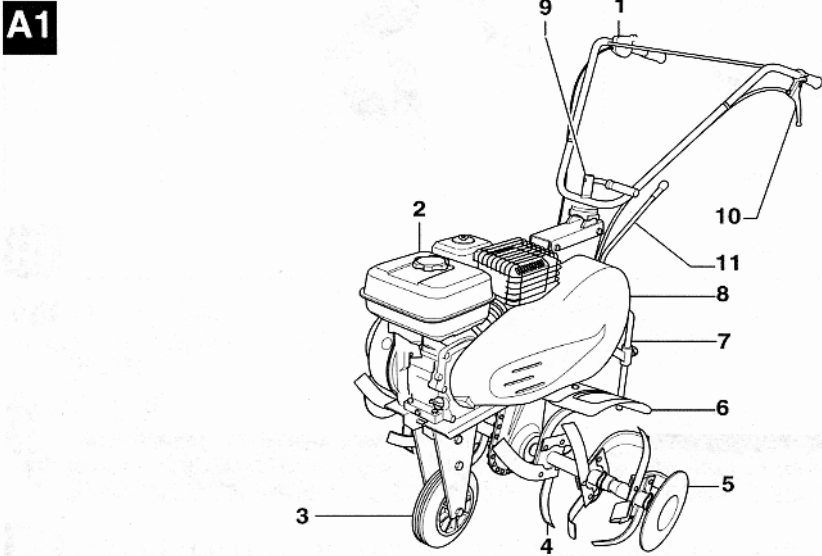
<p>C1 Αιταινείτε περιοδικά τις εξόδους άξονα εργασίας για να αποφυγείτε το κόλλημα των περιστροφικών εργαλείων του άξονα.</p> <p>C2 Κατά την τοποθέτηση επιπλέον φρεζών, τοποθετήστε συμπληρωματικές προστατευτικές λαμαρίνες.</p>	<p>C1 Smarować okresowo wyloty walu, aby zapobiec zatarciu narzędzi obrotowych na osi.</p> <p>C2 W czasie montażu dodatkowych frezów glebogryzarki, należy założyć dodatkową osłonę blaszaną.</p>	<p>C1 Περιοδικεςκι σμαζывать выходы рабочего вала во избежание заклинивания вращающихся инструментов на валу.</p> <p>C2 При монтаже дополнительных фрез установить дополнительные защитные листы.</p>	<p>C1 Περιοδικчно σμαζвайте краищата на работната ос, за да избегнете триенето на въртящите инструменти върху оста.</p> <p>C2 При монтиране на допълнителните фрези поставете и допълнителните предпазни пластини.</p>	<p>C1 Αγάς üzerinde çalışırken makinanın oynak parçalarının tıkanıp durmasını engellemek için ağaç çıkışları üzerinde periyodik olarak yağlama yapınız.</p> <p>C2 Ek frezelerin montajı sırasında, ek koruma saçlarını takınız.</p>	<p>C1 Ungeți periodic ieșirile arborelui de lucru. Evitați astfel griparea sculelor rotative ce se fixează pe el.</p> <p>C2 La utilizarea unor freze suplimentare, montați tablele de protecție complementare.</p>
--	---	---	--	---	--

Ε Μεταφορά - Transport - Транспортировка - Πρενασηνε - Taşıma - TRANSPORT.

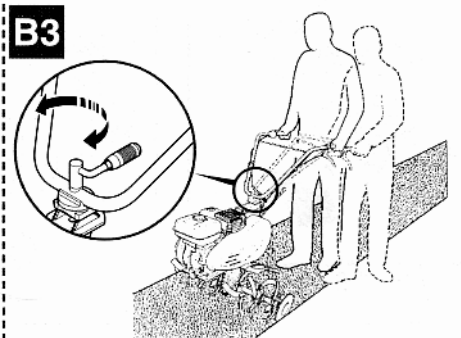
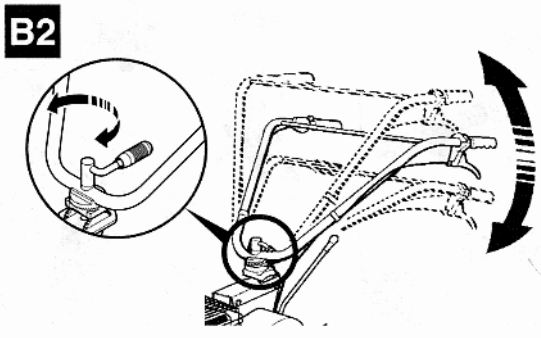
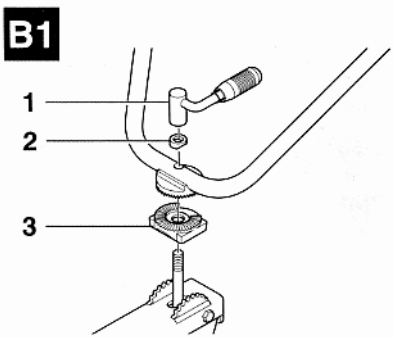
25433a ou 25439a
 § D 1-9-29-30-34



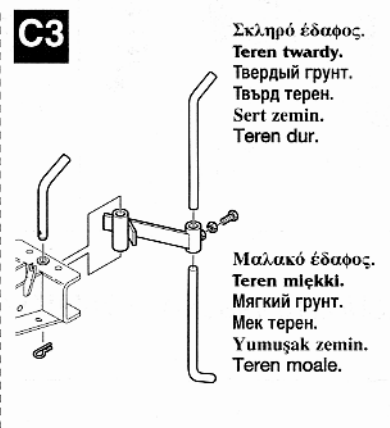
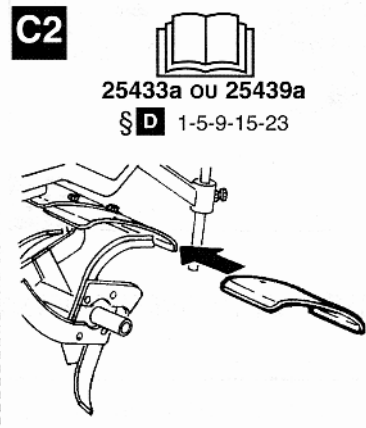
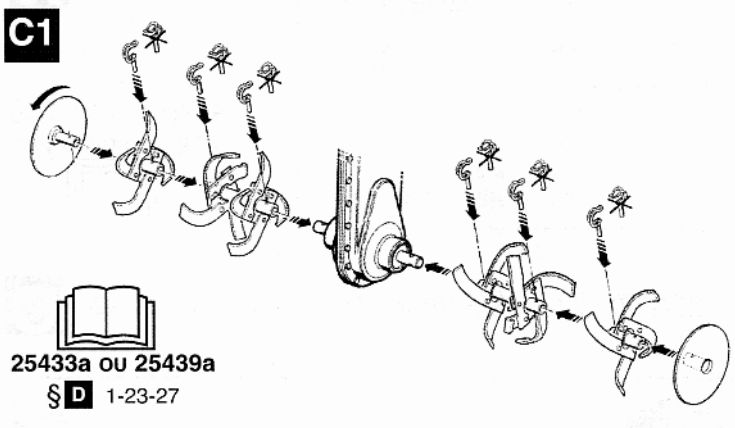
A ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - OPIS - ОПИСАНИЕ - ОПИСАНИЕ - TANIMLAR - DESCRIERE.



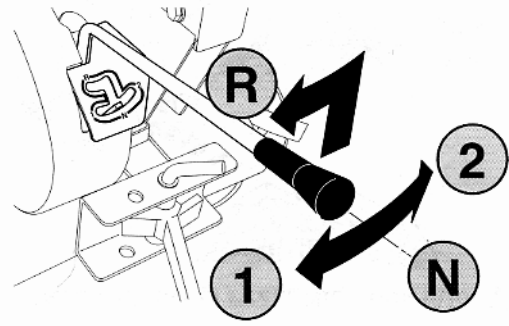
B ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ / ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΙΜΟΝΙΟΥ - MONTAŻ / REGULACJA KIEROWNICY - МОНТАЖ / ρΑΓΥΠΙΡΟΒΛΑ ΒΑΕΕΑΒΗΖΥΟΕΑ ΕΙΑΕΞ



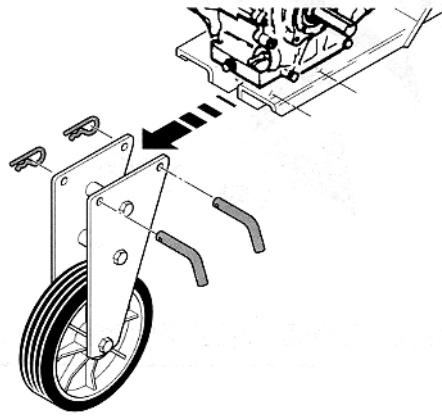
C ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΦΡΕΖΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ - MONTAŻ NARZĘDZI I OSŁON - МОНТАЖ ФРЕЗ И ЗАЩИТНЫХ ПОКРЫТИЙ - MONTAREA UNELTELOR DE FREZARE ŞI A APĂRĂTOARELOR DE PROTECŢIE.



D ΜΟΧΛΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ - DEWIGNI PRĘDKOŚCI - РЫЧАГА ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ СКОРОСТЕЙ - Скоростен лост - VITES MANDALIN - Levier de viteză



F ΛΥΣΤΕ ΤΟΝ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΤΡΟΧΟ - ZDEMONTOWAĆ KOŁO PRZEDNIE - СНАЧАЛА ДЕМОНТИРОВАТЬ КОЛЕСО - ЕЕБЕ ИВАТЬ

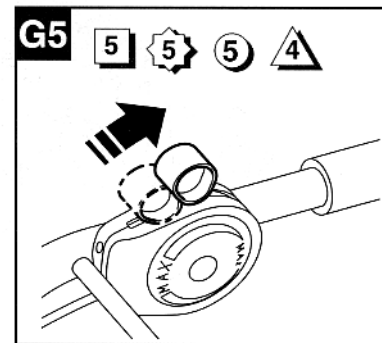
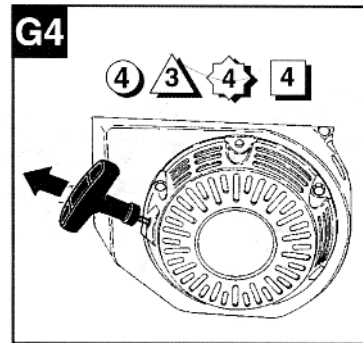
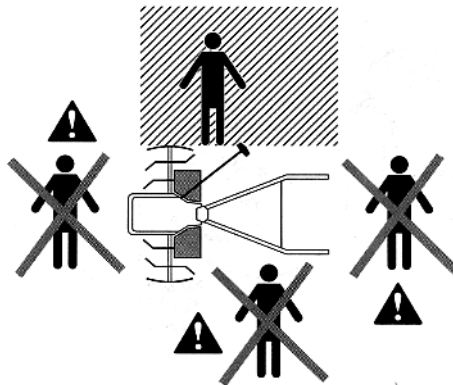
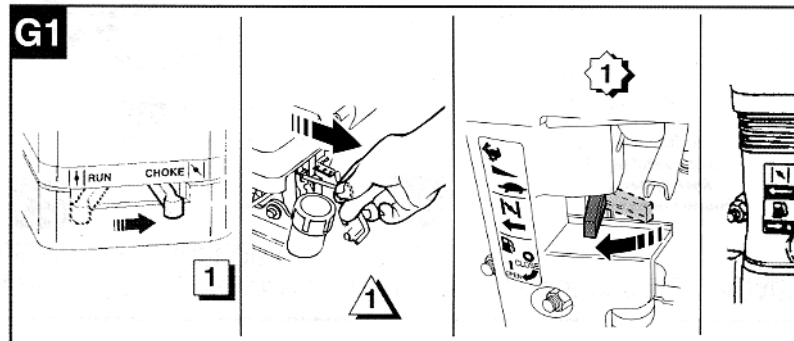


G ΕΝΑΡΞΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ - URUCHOMIENIE - ЗАПУСК - ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ - ÇALIŞTIRMA - PUNEREA ÎN FUNCȚIE

25433a ou 25439a
§ D 1-8-10-11-12-15

Σύμβολο κινητήρα - Symbol silnika
Символ двигателя - Символ за двигател
Motor semboller - Simboluri motor.

	HONDA GX160		B&S 5,5 HP OHV
	HONDA GC160		ROBIN EX17



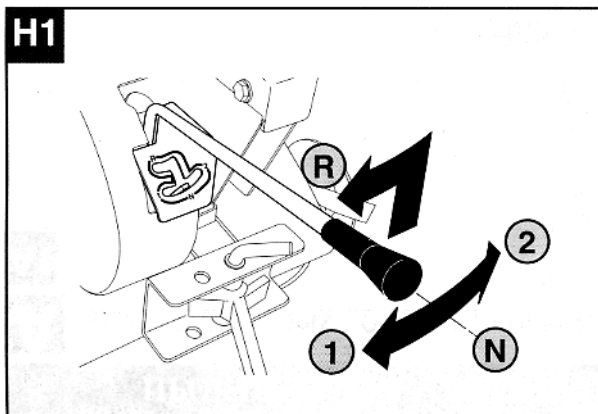
H ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΝ - SPRZĘGŁO - СЦЕПЛЕНИЕ - АМБРЕАЖ - DEBRİYAJ - AMBREIAJUL.

! Μην κινήσετε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων χωρίς να αφήσετε ελεύθερη τη χειρολαβή συμπλέκτη (1).

! Nie używać dźwigni zmiany biegów bez naciśnięcia dźwigni sprzęgła (1).

! Не приводить в действие рычаг переключения скоростей, не отпустив ручку сцепления (1).

25433a ou 25439a
§ D 18-19-20-25-32



ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

- Το κιβώτιο ταχυτήτων έχει 2 ταχύτητες πορείας (1) και (2) και μια όπισθεν (R).

! Η χρήση της όπισθεν είναι επικίνδυνη. Βεβαιωθείτε ότι πίσω σας δεν βρίσκεται κανένα εμπόδιο και μειώστε τις στροφές κινητήρα πριν αποσυμπλέξετε.

SKRZYŃNIA BIEGÓW

- Skrzynia biegów posiada dwa biegi do przodu (1) i (2) i jeden bieg wsteczny (R).

! Używanie biegu do tyłu jest niebezpieczne. Upewnij się, że z tyłu nie znajduje się żadna przeszkoda i zmniejszyć prędkość obrotową silnika przed wyłączeniem sprzęgła.

КОРОБКА СКОРОСТЕЙ

- Коробка скоростей имеет 2 скорости переднего хода (1) и (2) и одну скорость заднего хода (R).

! Движение назад представляет опасность. Убедитесь, что позади Вас нет никаких препятствий, а перед включением сцепления уменьшите обороты двигателя.

ΙΑΕΕΕΕΙΒΑ

- Скоростна - 2 скорости и (2) и едн

! Изг задния ход се, че зад препятстви смените скоростта.

ΕΙΒΑΙΑ - ÖN TEKERİ SÖKÜNÜZ - Demontarea roții din față.



ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ, ΠΡΕΠΕΙ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ.



NALEŻY OBOWIĄZKOWO KOŃCZYĆ TRANSPORTOWE DO PRACY.



ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ НЕОБХОДИМО СНЯТЬ ТРАНСПОРТИРОВОЧНОЕ КОЛЕСО.



Ори работи А АадъЕиУАИЮ да вдигАУА гUmaUa Аа УраЮОорУираА.

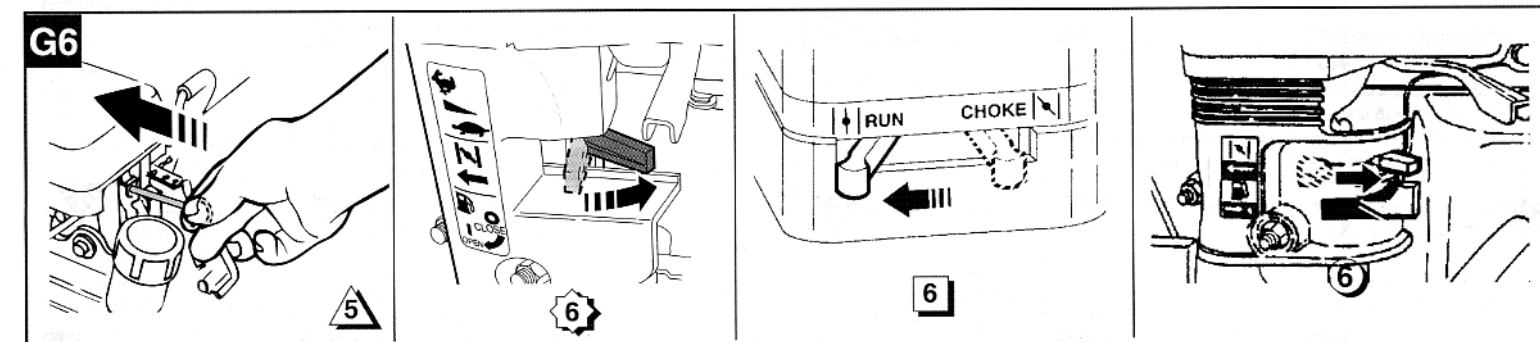
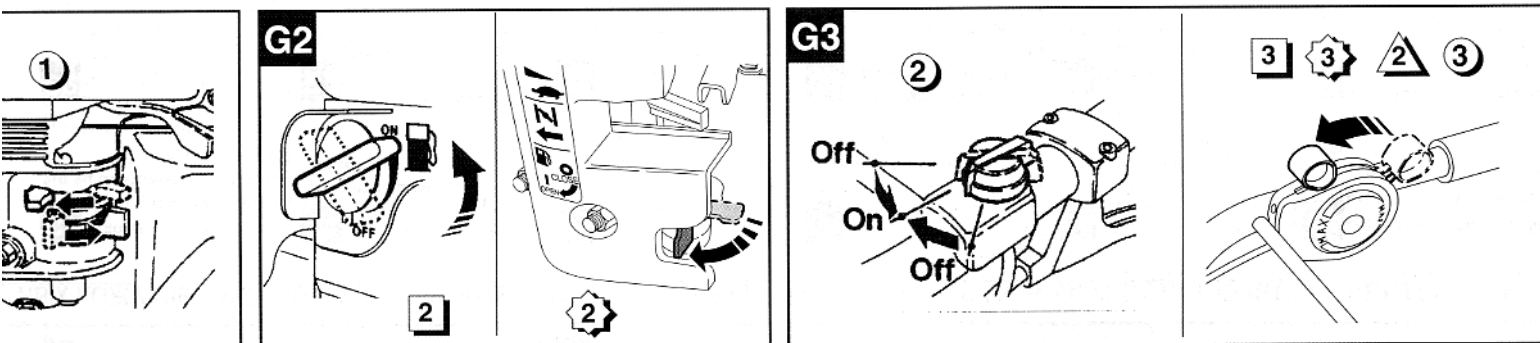


ÇALIŞMA İÇİN TAŞIMA TEKERİNİN ÇIKARILMASI ZORUNLUDUR.



ÎN TIMPUL LUCRULUI TREBUIE SA DEMONTATI ROATA DE TRANSPORT.

VE.



Не задвижвайте скоростния лост, без да сте отпуснали амбреажната ръчка (1).



Debriyaj mandalını (1) bırakmadan vites değıştirme mandalını harekete geçirmeyiniz.



Nu acționați levierul schimbătorului de viteze dacă nu ați lasat maneta de ambreiaj (1).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

α κούτινα включва за преден ход (1) за заден ход (R).

ՎԻՏԵՍ ԿՈՒՏՍՍ

- Vites kutusu 2 ileri (1) ve (2) ve bir geri (R) viteslen oluşmaktadır.

CUTIA DE VITEZE

- Cutia de viteze conține 2 viteze de avans (1) și (2), și 1 raport înapoi (R).



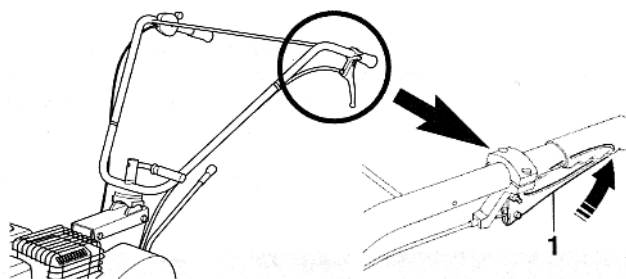
Аркая доғру чаљштырмак тећликелидир. Бу неденле, арка аркая гідеркен арканызда такылачағыз бир енгел олмасына диккат едініз. Аырыца, дебрийаждан өнсе моторун гүцүнү азалтыңыз.



Utilizarea mersului înapoi este periculoasă. Asigurați-vă mai întâi ca în spatele dumneavoastră nu există nici un obstacol și reduceți regimul motorului înainte de a ambreia.

H2

Έμπροσθεν - Bieg do przodu - Движение вперед
Преден ход - İlerive doğru hareket - Mersul înainte.



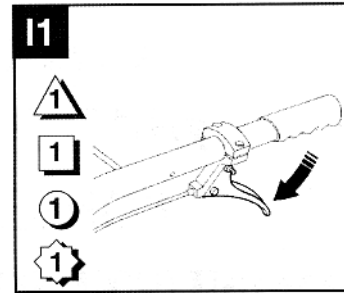


25433a ou 25439a

§ D 1-10-15-16-26-27-28-29-30-34

Σύμβολο κινητήρα - Symbol silnika
Символ двигателя - Символ за двигател
Motor sembollerleri - Simboluri motor.

 B&S 5,5 HP OHV	 ROBIN EX17
 HONDA GC135 - GC160	 HONDA GX160



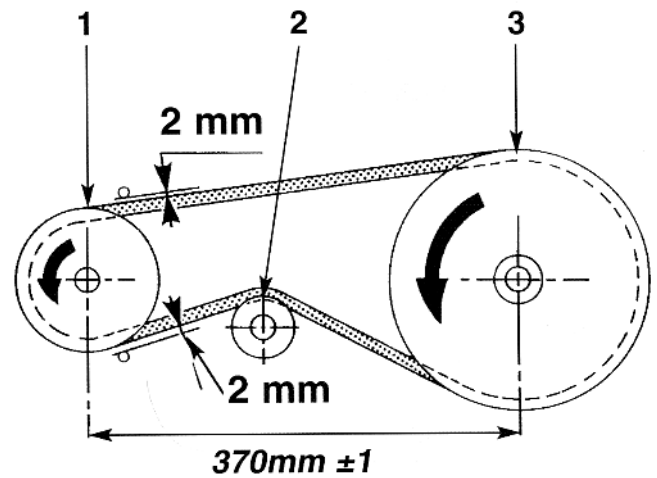
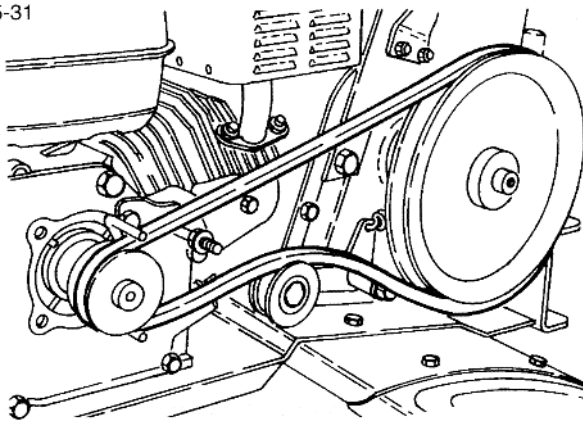
ΡΥΘΜΙΣΗ - REGULACJA - РЕГУЛИРОВКА

J ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΙΜΑΝΤΑ - WYMIANA PASKA - АамАла ЕЕБВЖ - СМЯНА НА РЕМЪКА - KAYIŞ YENİLEME - ÎNLOCUIREA C...



25433a ou 25439a

§ D 1-5-9-15-25-31

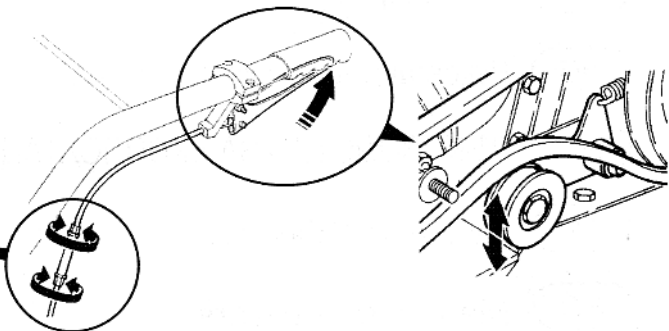
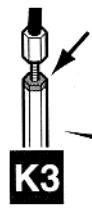
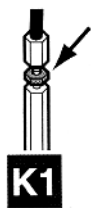


K ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΝΤΙΖΑΣ ΤΗΣ ΟΠΙΣΘΕΝ - REGULACJA LINKI SPRZĘGLA - РЕГУЛИРОВКА СЦЕПЛЕНИЯ - РЕГУЛИРАНЕ НА КАБ...



25433a ou 25439a

§ D 1-5-9-15-25-31



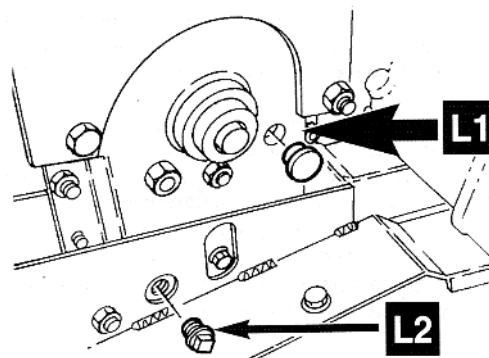
L ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΙ ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ - NARĘNIANIE I POZIOM OLEJU PRZEKŁADNI - ЗАПОЛНЕНИЕ И РО...

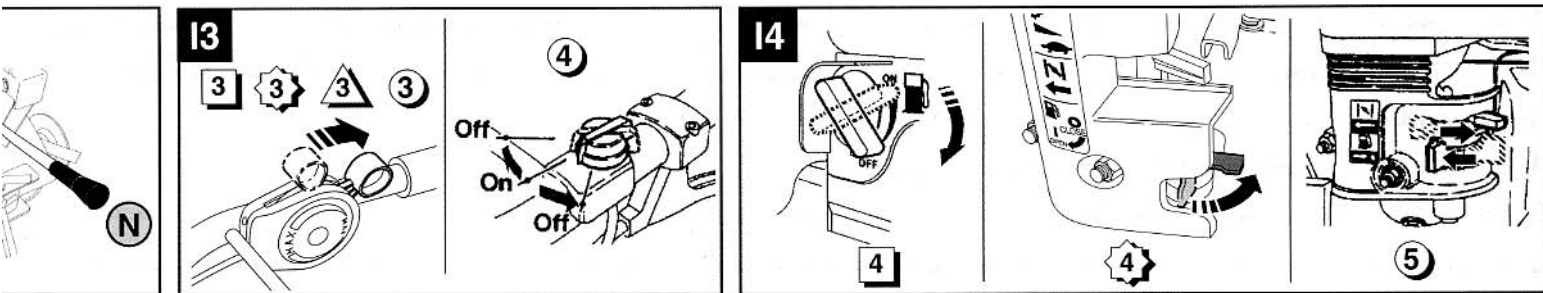


25433a ou 25439a

§ D 1-5-9-15-25-31

Δεξιά μεριά.
Prawa strona.
Правая сторона.
Дясна страна.
Sağ kenar.
Partea dreaptă.





- ΡΕГУΛΙΡΑΝΕ - Ayarlama - REGLARE.

ΠΡΕΛΕΙ.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΓΩΝ ΙΜΑΝΤΩΝ.

Σύμφωνα με το παραπάνω σχεδιάγραμμα για να έχετε τέλεια λειτουργία και μεγάλη διάρκεια ζωής των ιμάντων. Μεταξόνιο 370 mm ανοχή ± 1 .

Οι ρυθμίσεις και οι έλεγχοι γίνονται με συμπλεγμένο τον ιμάντα.

Ρύθμιση οδηγού ιμάντων στην τροχαλία κινητήρα.

- Πάνω και κάτω οδηγός μέγιστη τιμή 2 mm μεταξύ του πίσω μέρους του ιμάντα και του οδηγού.

- 1 Τροχαλία κινητήρα.
- 2 Τρόχιλος έντασης.
- 3 Τροχαλία υποδοχής.

REGULACJA PROWADNIC PASKÓW.

Zgodnie z powyższym schematem, aby zapewnić idealne działanie i trwałość pasków. Rozstaw 370 mm tolerancja ± 1 .

Regulacja i kontrola ustawienia są wykonywane w pozycji z wyłączonym sprzęgłem.

Regulacja prowadnicy pasków na kole silnika.

- Prowadnica górna i dolna - wymiar maks. 2 mm między tylną stroną paska i prowadnicą.

- 1 Kolo silnika.
- 2 Napinacz.
- 3 Kolo napędzane.

РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ ДЛЯ РЕМНЕЙ

Согласно приведенной ниже схеме для обеспечения превосходной работы и продолжительного срока службы ремней. Межосевое расстояние 370 мм, допуск ± 1 . Регулировки и проверки выполняются с включенным сцеплением.

Регулировка направляющей для ремня на шкиве двигателя.

- Высота верхней и нижней направляющих максимум 2 мм между обратной стороной ремня и направляющей.

- 1 Шкив двигателя.
- 2 Натяжной ролик.
- 3 Ведомый шкив.

ΡΕГУΛΙΡΑΝΕ НА ВОДЕЩИТЕ ΡΕΜΨΕ.

По показаната по-долу схема, за да се осигури идеално функциониране и дълъг живот на ремъците. Междоосие 370 мм, допуск ± 1 . Регулирането и проверките се извършват в амбреажна позиция на ремька.

Ρεγυλιране на ремъците на макарата.

- Горен и долен водач, макс. 2 мм между задната част на ремька и водача.

- 1 Макара.
- 2 Шайба на обтегача.
- 3 Приемна макара.

Κ Α Υ Ι Σ ΥΟΝΛΕΝΔΙΡΙCΙCΙΛΕΡΙΝΙ Ν ΑΥΑΡΙ.

Ayar, kayışın uzun ömürlü ve mükemmel bir işleyişe sahip olması için yukarıdaki şemaya göre yapılmalıdır. Antraks 370 mm, tolerans ± 1 olmalıdır.

Ayarlar ve kontrolleri kayış motoru bağlandıktan sonra yapılmalıdır.

Καυış yönlendirme ayarı motor makarası üzerinde yapılmalıdır.

- Kayışın sırtı ile yönlendirici arasında üst ve alt yönlendirici kotu maksimum 2 mm olmalıdır.

- 1 Motor makarası.
- 2 Biçme taşı.
- 3 Kayış döndürme makarası.

REGLAREA ROLELOR (AXELOR) DE GHIDARE CUREA.

Pentru o funcționare perfectă și o lungă durată de viață realizați reglarea după schema de mai jos. Distanța între axe este de 327mm cu o toleranță de ± 0.1 .

Reglarea și verificările se fac în poziția curea ambreiată.

Reglarea ghidării curelei pe fulia motorului

- Ghidarea superioara inferioară la cotă : max. 2mm între spatele curelei și axele de ghidare.

- 1 Fulie motor.
- 2 Galet de întindere.
- 3 Fulie recepție.

ΛΑ ΝΑ ΑΜΒΡΕΑΖΑ - DEBRİYAJ KABLOSUNUN AYARLANMASI - REGLAREA CABLULUI DE AMBREIAJ.

K1 Απασφαλίστε το παξιμάδι.

K1 Odblokować nakrętkę.

K1 Отпустите гайку.

K1 Освободете гайката.

K1 Cıvata gevşetiniz.

K1 Deblocați piulița.

K2 Μέχρι να πετύχετε τη μετάδοση κίνησης.

K2 Zablokować nakrętkę.

K2 Вращайте до срабатывания привода устройства.

K2 До задвижване.

K2 Makinanın gücü elde edilinceye kadar.

K2 Până când obțineți antrenarea mașinii.

K3 Ασφαλίστε και πάλι το παξιμάδι.

K3 Do uzyskania napędu urządzenia.

K3 Заблокируйте гайку.

K3 Отново застопорете гайката.

K3 Cıvatayı sıkıştırınız.

K3 Strângeți la loc piulița.

ΒΕΝΗ ΠΕΡΕΔΑCΙ - ΖΑΡΕΨΔΑΝΕ И ΝΙΒΟ ΝΑ ΤΡΑΝCΜΙCΙЯΤΑ - DOLDURMA VE YAYMA SEVİYESİ - UMLEREA ȘI NIVELUL DE TRANSMISIE.

L1 Γέμισμα.

L1 Napelnianie.

L1 Заполнение.

L1 Пълнене.

L1 Doldurma.

L1 Umplere.

L2 Στάθμη.

L2 Poziom.

L2 Уровень.

L2 Ниво.

L2 Seviye.

L2 Nivel ulei.

(χωρητικότητα σε λάδι - 2 λίτρα)
Συνιστώμενο λάδι:
EP 80 W 90.

(pojemność oleju - 2 litry)
Zalecany olej:
EP 80 W 90.

(объем масла - 2 литра).
Рекомендуемое масла:
EP 80 W 90.

(вместимость на маслото - 2 литра)
Препоръчително:
EP 80 W 90.

(yağ kapasitesi - 2 litre).
Tavsiye edilen yağ :
EP 80 W 90.

(capacitate - 2litri).
Uleiul care se utilizează:
EP 80 W 90.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ - DANE TECHNICZNE - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΕΣ
Технически характеристики - TEKNİK ÖZELLİKLER - CARACTERISTICILE TEHNICE.

- 1- Βάρος χωρίς αποσύμπλεξη - Waga bez przekładni - Вес без расцепления кулачковой муфты - Тегло без изключващ блок - Ayrılmamasız ağırlık - Greutate fără ambreiaj.
- 2- Стάθμη ακουστικής πίεσης - Poziom ciśnienia akustycznego - Уровень акустического давления - Ниво на акустичното налягане - Akustik basınç seviyesi - Nivelul de zgomot.
- 3- Стάθμη κραδασμών - Wibracje - Уровень вибрации - Вибрация - Titreme ölçütü - Nivelul de vibrații.
- 4- Σχετική νομοθεσία - Normy - Стандарты - Норми - Referans metinleri - Norme.
- 5- Σύστημα μετάδοσης - Przeniesienie napędu - Привод - Трансмисия - İletme - Transmisia.
- 6- Ταχύτητα περιστροφής φρεζών - Prędkość obrotowa narzędzi - Скорость вращения фрезерующих приспособлений - Скорост на въртене на фрезите: (в) преден ход - Düzleme aletlerini hareket yönü: (c) ileriye hareket - Viteza de rotație a sculelor.
- 7- Τιμόνι - Kierownica - Направляющая рукоятка - Кормилло - Gidon - Ghidon.
- 8- Διάμετρος φρεζών - Średnica narzędzi - Диаметр фрезерующих приспособлений - Диаметр на фрезата - Düzleme testerelerinin çapı - Diametrul sculelor de săpat.
- 9- Πλάτος εργασίας: (α) με 4 αστεροειδείς τροχούς και δίσκους (β) με 6 αστεροειδείς τροχούς και δίσκους - Szerokość robocza: (a) z 4 gwiazdami i płytami / (b) z 6 gwiazdami i płytami - Ширина обрабатываемой полосы: (а) с четырьмя звездочками и дисками / (b) с шестью звездочками и дисками - Големина при работа: (а) с 4 звезди и дискове / (б) с 6 звезди и дискове - Çalışma genişliği: (a) 4 yıldız ve diskler ile / 6 yıldız ve diskler ile - Lățimea de lucru: (a) cu 4 sape și discuri / (b) cu 6 sape și discuri.
- 10- Αλλαγή ταχύτητας - Zmiana biegów - Переключение скоростей - Смяна на скоростите - Vites değiştirme - Schimbarea vitezelor.

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ - SILNIK - ДВИГАТЕЛЬ - ДВИГАТЕЛ - MOTOR - MOTOR.					
	Honda GC 160 4tps - 3400 tr/mn	Honda GX 160 bain huile 4tps - 3400 tr/mn	Briggs&Stratton 5,5 hp OHV 206 cm³ 4tps - 3400 tr/mn	Robin EX 17 4tps - 3400 tr/mn	Robin EX 17 Bain d'huile
1	79Kg	81Kg	82Kg	81Kg	81Kg
2	80 dBA	84,8 dBA	77 dBA	78,6 dBA	78,6 dBA
3	7,12 m/s ²	7,10 m/s ²	8,90 m/s ²	7,44 m/s ²	7,44 m/s ²
4	<ul style="list-style-type: none"> - Οδηγία 98/37 CE - Προδιαγραφές NF EN 709/1997 - NF EN 709/A1 - NF EN 292-2 - NF EN 294. - Dyrektywa 98/37 CE - Normy NF EN 709/1997 - NF EN 709/A1 - NF EN 292-2 - NF EN 294. - Директива 98/37 CE - Стандарты NF EN 709/1997 - NF EN 709/A1 - NF EN 292-2 - NF EN 294. - Директива 98/37 CE - Стандарты NF EN 709/1997 - NF EN 709/A1 - NF EN 292-2 - NF EN 294. - AET'nin 98/37 CE - sayılı norm projesi NF EN 709/1997 - NF EN 709/A1 - NF EN 292-2 - NF EN 294. - Directivale 98/37 CE - Norme NF EN 709/1997 - NF EN 709/A1 - NF EN 292-2 - NF EN 294. 				
5	<ul style="list-style-type: none"> - Μέσω μιάντα με συμπλέκτη με τροχίλο έντασης και αλυσίδα σε προστατευτικό κάλυμμα. Συμπλέκτης με λαβή στο τιμόνι και ασφάλεια. - Za pomocą paska ze sprzęgłem i napinaczem i łańcucha pod osłoną. Włączanie sprzęgła za pomocą dźwigni na kierownicy i zabezpieczenia. - Ременной, со сцеплением с натяжным роликом и цепью, под защитным кожухом. Управление сцеплением с помощью ручки на направляющей рукоятке, система безопасности. - С ремьчен амбреаж с обтягаща шайба и верига под картера. Амбреаж с ръчка на кормилото и защита. - Karter altında zincir ve biçme taşı debriyaj kayışı ile. - Prin curea cu ambreiaj și galet de întindere, lanț și pinion în carter cu ulei. Ambreiaj la ghidon cu mâner de tip om mort. 				
6	33 à 110 tr/mn				
7	<ul style="list-style-type: none"> - Ρυθμιζόμενο σε ύψος και σε μετατόπιση. - Regulacja wysokości i wysunięcia. - С регулировкой высоты и выноса. - Регулира се на височина и на разстояние до джантата. - Yüksekliği ve hareket yönünü ayarlama. - Reglabil pe înălțime și pe orizontală (rotire). 				
8	325 mm				
9	650 mm (a) / 880 mm (b)				
10	<ul style="list-style-type: none"> - 2 σχέσεις εμπροσθεν, 1 σχέση όπισθεν με εντελώς μηχανικό κιβώτιο. - 2 biegi do przodu, 1 bieg wsteczny - skrzynia mechaniczna - 2 передаточных отношения переднего хода, 1 передаточное отношение заднего хода с помощью полностью механической коробки скоростей - 2 скорости за преден ход, 1 задна скорост и изцяло механична кутия - Tamamen mekanik kutu tarzında 2 öne, 1 geriye vites - 2 raporturi înainte, 1 raport înapoi prin cutie în întregime mecanică. 				